[](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22contents)6.12 Provenance

**[](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22contents)6.12.1 Definition**

*[Ed. note: Early draft of this data category; additional data categories for provenance might be added, or below definition might be changed. The definition of this data category is not yet reflected in the data category overview table in*[Section 6.1: Position, Defaults, Inheritance and Overriding of Data Categories](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22datacategories-defaults-etc).]

The [Provenance](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22translation-agent-provenance) data category is used to communicate the identity of agents that have been involved in the translation of the content or the revision of translated contend. This allows translation and translation revision consumers, such as post-editors, translation quality reviewers or localization workflow managers, to assess how the performance of these agents may impact the quality of the translation. Translation and translation revision agents can be identified as a person, a piece of software or an organization that has been involved in providing a translation that resulted in the selected content.

This data category offers three types of information. First, it allows to identity translation agents. Second, it allows to identify revision agents. Third, if provenance information is needed that includes temporal or sequential information about translation processes (e.g. multiple revision cycles) or requires agents that support a wider range of activities, the data category offers a mechanism to refer to external, RDF-based provenance descriptions based on the provenance data model [[PROV-DM]](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html#prov-dm).

Translation or translation revision tools, such as machine translation agents or CAT tools, may offer an easy way to create this information. Translation tools can then present this information to post-editors or translation workflow managers. Web applications may to present such information to consumers of translated documents.

[****](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html#contents)**6.12.2 Implementation**

*[Ed. note: No agreement yet on whether such usage of global rules, that is for identifiyng just one or a small set of elements, is something to recommend. See also*[issue-51](https://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/track/issues/51).]

The  [Provenance](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22translation-agent-provenance) data category can be expressed with global rules, or locally on individual elements. For elements, the data category information [inherits](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html#def-inheritance) to the textual content of the element, *including* child elements and attributes.

GLOBAL: The provRule element contains the following:

* A required selector attribute. It contains an [absolute selector](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html#selectors) which selects the nodes to which this rule applies.
* Exactly one of the following:
	+ At least one of the following:
		- Exactly the following:
			* A required activity attribute with the value “translation” or “transRevision”
			* At least one of the following:
				+ A reference to standoff markup specified by a  provRecsRef attribute. Its value is a URI pointing to the its:provsRecs element containing the list of translation provenance records related to the content selected via the selector attribute.
				+ Human provenance agent information specified by exactly one of the following:

A person attribute that contains a string identifying a human translation agent.

A personRef attribute that contains an IRI referring to a resource that identifies a human translation agent.

* + - * + Organizational provenance agent information specified by exactly one of the following:

A org attribute that contains a string identifying an organization acting as a translation agent.

A orgRef attribute that contains an IRI referring to a resource that identifies an organization acting as a translation agent.

* + - * + Tool provenance agent information specified by exactly one of the following:

A tool attribute that contains a string identifying a software tool that was used in translating the selected content.

A toolRef attribute that contains an IRI referring to a resource that identifies a software tool that was used in the translation.

* + - records aIRIs. If the IRI is a Provenance URI as specified in [PROV-AQ]each one must refer to a separate provenance entity record.
	+ The following:
		- A required activity attribute with the value “translation” or “transRevision”.
		- At least one of the following:
			* A provRecsRefPointer attribute that contains a [relative selector](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22selectors) pointing to a node with the exact same semantics as provRecsRef.
			* Human provenance agent information specified by exactly one of the following:
				+ A personPointer attribute that contains a [relative selector](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22selectors) pointing to a node with the exact same semantics as person.
				+ A personRefPointer attribute that contains a [relative selector](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22selectors) pointing to a node with the exact same semantics as personRef.
			* Organizational provenance agent information specified by exactly of the following:
				+ A orgPointer attribute that contains a [relative selector](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22selectors) pointing to a node with the exact same semantics as org.
				+ A orgRefPointer attribute that contains a [relative selector](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22selectors) pointing to a node with the exact same semantics as orgRef.
			* Tool provenance agent information specified by exactly one of the following:
				+ A toolPointer attribute that contains a [relative selector](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22selectors) pointing to a node with the exact same semantics as tool.
				+ A toolRefPointer attribute that contains a [relative selector](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22selectors) pointing to a node with the exact same semantics as toolRef.

A its:provRecs element contains one or more its:provRec elements. A its:provRec element contains the following attributes with the same values and semantics as the corresponding provRule element attributes:

* + At least one of the following
		- Exactly the following:
			* A required activity attribute
			* At least one of the following:
				+ A reference to standoff markup specified by a  provRecsRef attribute.
				+ Human provenance agent information specified by either a  person attribute or a  personRef attribute.
				+ Organization provenance agent information specified by either a  org attribute or a  orgRef attribute.
				+ Tool provenance agent information specified by either a  tool attribute or a  toolRef attribute.
		- A reference to external provenance record resoruces specified by a provRef attribute.

*[Ed. note: Below note is taken from the quality issue data category. Same question applies: Why should below only say "do not apply to HMTL as local markup"? There is local markup for direct annotation in XML too.]*

**Note:**

The attributes translationProvenanceRecordsRefPointer, transPersonPointer, transPersonRefPointer, transOrgPointer, transOrgRefPointer, transToolPointer,transToolRefPointer, transRevPersonPointer, transRevPersonRefPointer, transRevOrgPointer, transRevOrgRefPointer, transRevToolPointer, transRevToolRefPointer andprovRefPointer do not apply to HTML as local markup is provided for direct annotation in HTML.

Example 59: The [Translation Agent Provenance](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22translation-agent-provenance) data category used globally.

This example shows how the provenance of the par and the legalnotice elements in this XML document is different. Therefore it is recorded in separate transProvRuleelements.

**<text** xmlns:dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/"**>**

 **<dc:creator>**John Doe**</dc:creator>**

 **<its:rules** xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its" version="2.0"**>**

 **<its:transProvRule** selector="/text/body/par[@xml:id='p1']"

 transToolRef="http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/"

 transOrg="acme-CAT-v2.3"

 transRevToolRef="http://www.mycat.com/v1.0/download"

 transRevOrg="acme-CAT-v2.3"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354"**/>**

 **<its:transProvRule** selector="/text/body/legalnotice"

 transPersonPointer="/text/dc:creator[1]"

 transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 transRevPerson="Tommy Atkins"

 transRevOrgRefPointer="@postediting-by"

 provRef=" http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"**/>**

 **</its:rules>**

 **<title>**Translation Revision Provenance Agent: Global Test in XML**</title>**

 **<body>**

 **<par** xml:id="p1"**>** This paragraph was translated from the machine.**</par>**

 **<legalnotice** postediting-by="http://www.vistatec.com/"**>**This text was

 translated directly by a person.**</legalnotice>**

 **</body>**

**</text>**

[Source file: [examples/xml/EX-translation-agent-provenance-global-1.xml](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/xml/EX-translation-agent-provenance-global-1.xml)]

Example 60: The [Translation Agent Provenance](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22translation-agent-provenance) data category used globally with pointer attributes.

This example expresses the same provenance information as [Example 59](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html#EX-translation-agent-provenance-global-1), but the provenance information for the par element is stored differently, inside a format specific element my-provenance-info. The first transProvRule element and its attributes transToolRefPointer, transOrgPointer, transRevToolRefPointer, transRevOrgPointer andprovRefPointer are used to point to the information inside that my-provenance-info element.

**<text** xmlns:dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/"**>**

 **<dc:creator>**John Doe**</dc:creator>**

 **<my-provenance-info>**

 **<transToolURI>**http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/**</transToolURI>**

 **<transOrg>**acme-CAT-v2.3**</transOrg>**

 **<transRevisionToolURI>**http://www.mycat.com/v1.0/download**</transRevisionToolURI>**

 **<transRevisionOrganisation>**acme-CAT-v2.3**</transRevisionOrganisation>**

 **<rdfProvenanceRecords>**http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354**</rdfProvenanceRecords>**

 **</my-provenance-info>**

 **<its:rules** xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its" version="2.0"**>**

 **<its:transProvRule** selector="/text/body/par[@xml:id='p1']"

 transToolRefPointer="/text/my-provenance-info/transToolURI"

 transOrgPointer="/text/my-provenance-info/transOrg"

 transRevToolRefPointer="/text/my-provenance-info/transRevisionToolURI"

 transRevOrgPointer="/text/my-provenance-info/transRevisionOrganisation"

 provRefPointer="/text/my-provenance-info/rdfProvenanceRecords"**/>**

 **<its:transProvRule** selector="/text/body/legalnotice/"

 transPersonPointer="/text/dc:creator[1]"

 transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 transRevPerson="Tommy Atkins"

 transRevOrgRefPointer="@postediting-by"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"**/>**

 **</its:rules>**

 **<title>**Translation Revision Provenance Agent: Global Test in XML**</title>**

 **<body>**

 **<par** xml:id="p1"**>** This paragraph was translated from the machine.**</par>**

 **<legalnotice** postediting-by="http://www.vistatec.com/"**>**This text was

 translated directly by a person.**</legalnotice>**

 **</body>**

**</text>**

[Source file: [examples/xml/EX-translation-agent-provenance-global-2.xml](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/xml/EX-translation-agent-provenance-global-2.xml)]

*[Ed. note: Not sure if we need the standoff version globally. We don't have it with quality either. Thoughts?]*

Example 61: The [Translation Agent Provenance](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22translation-agent-provenance) data category used globally with standoff provenance records.

This example expresses the same plus some additional provenance information as [Example 59](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html#EX-translation-agent-provenance-global-1), but the provenance information is realized standoff withintranslationProvenanceRecords elements. The transProvRule elements with the translationProvenanceRecordsRef attributes point to translationProvenanceRecords related to the par and legalnotice elements. The legalnotice element has been revised two times. Hence, the related translationProvenanceRecords element contains twotranslationProvenanceRecord child elements. The second translationProvenanceRecord child element provides information about the second revison.

**<text** xmlns:dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/"

 xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its" its:version="2.0"**>**

 **<dc:creator>**John Doe**</dc:creator>**

 **<its:translationProvenanceRecords** xml:id="pr1"**>**

 **<its:translationProvenanceRecord**

 transToolRef="http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/"

 transOrg="acme-CAT-v2.3"

 transRevToolRef="http://www.mycat.com/v1.0/download"

 transRevOrg="acme-CAT-v2.3"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354"**/>**

 **</its:translationProvenanceRecords>**

 **<its:translationProvenanceRecords** xml:id="pr2"**>**

 **<its:translationProvenanceRecord**

 transPerson="John Doe"

 transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 transRevPerson="Tommy Atkins"

 transRevOrgRef="http://www.vistatec.com/"

 provRef=" http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"**/>**

 **<its:translationProvenanceRecord**

 transRevPerson="John Smith"

 transRevOrgRef="http://john-smith.qa.example.com"**/>**

 **</its:translationProvenanceRecords>**

 **<its:rules>**

 **<its:transProvRule** selector="/text/body/par[@xml:id='p1']"

 translationProvenanceRecordsRef="#pr1"**/>**

 **<its:transProvRule** selector="/text/body/legalnotice/"

 translationProvenanceRecordsRef="#pr2"**/>**

 **</its:rules>**

 **<title>**Translation Revision Provenance Agent: Global Test in XML**</title>**

 **<body>**

 **<par** xml:id="p1"**>** This paragraph was translated from the machine.**</par>**

 **<legalnotice** postediting-by="http://www.vistatec.com/"**>**This text was

 translated directly by a person.**</legalnotice>**

 **</body>**

**</text>**

[Source file: [examples/xml/EX-translation-agent-provenance-global-3.xml](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/xml/EX-translation-agent-provenance-global-3.xml)]

Example 62: Annotating provenance information in HTML5 with transProvRule element

The transProvRule element resides in a separate file ([Example 63](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22EX-translation-agent-provenance-rule-html5-global-l)) that associates the provenance information with a selected span of content in the HTML document.

**<!DOCTYPE html>**

**<html** lang=en**>**

 **<head>**

 **<meta** charset=utf-8**>**

 **<title>**Example**</title>**

 **<link** href=EX-translation-agent-provenance-rule-html5-global-l.xml rel=its-rules**>**

 **</head>**

 **<body>**

 **<p** id="p1"**>** This paragraph was translated from the machine.**</p>**

 **<p** class="legal-notice"**>**This text was translated directly by a person.**</p>**

 **</body>**

**</html>**

[Source file: [examples/html5/EX-translation-agent-provenance-html5-global-1.html](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/html5/EX-translation-agent-provenance-html5-global-1.html)]

Example 63: External rule document associated with an HTML5 document

This document is used in [Example 62](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html%22%20%5Cl%20%22EX-translation-agent-provenance-html5-global-1):

**<its:rules** version="2.0" xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its"

 xmlns:h="http://www.w3.org/1999/xhtml"**>**

 **<its:transProvRule** selector="/h:html/h:body/h:p[@id='p1']"

 transToolRef="http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/"

 transOrg="acme-CAT-v2.3"

 transRevToolRef="http://www.mycat.com/v1.0/download"

 transRevOrg="acme-CAT-v2.3"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354"**/>**

 **<its:transProvRule** selector="/h:html/h:body/h:p[@class='legal-notice']"

 transPerson="John Doe"

 transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 transRevPerson="Tommy Atkins"

 transRevOrgRef="http://www.vistatec.com/"

 provRef=" http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"**/>**

**</its:rules>**

[Source file: [examples/html5/EX-translation-agent-provenance-rule-html5-global-1.xml](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/html5/EX-translation-agent-provenance-rule-html5-global-1.xml)]

LOCAL: The following local markup is available for the Provenance data category;

* At least one of the following
	+ Exactly the following:
		- A required activity attribute with the value “translation” or “transRevision”
		- At least one of the following:
			* A reference to standoff markup specified by a  provRecsRef attribute. Its value is a URI pointing to the its:provsRecs element containing the list of translation provenance records related to the content selected via the selector attribute.
			* Human provenance agent information specified by exactly one of the following:
				+ A person attribute that contains a string identifying a human translation agent.
				+ A personRef attribute that contains an IRI referring to a resource that identifies a human translation agent.
			* Organizational provenance agent information specified by exactly of the following:
				+ A org attribute that contains a string identifying an organization acting as a translation agent.
				+ A orgRef attribute that contains an IRI referring to a resource that identifies an organization acting as a translation agent.
			* Tool provenance agent information specified by exactly one of the following:
				+ A tool attribute that contains a string identifying a software tool that was used in translating the selected content.
				+ A toolRef attribute that contains an IRI referring to a resource that identifies a software tool that was used in the translation.
	+ A reference to external provenance records specified by a provRef attribute that that contains one or more space (U+0020) separated IRIs, If the IRI is a Provenance URI as specified in [] each one must refer to a separate provenance entity record.

Important:

* When the attributes transPerson, transPersonRef, transOrg, transOrgRef, transTool, transToolRef, transRevPerson, transRevPersonRef, transRevOrg, transRevOrgRef,transRevTool, transRevToolRef and provRef (or their equivalent representations) are used in in a standoff manner, the information they carry pertains to the content of the element that refers to the standoff annotation, not to the content of the element translationProvenanceRecord (or <span translation-provenance-record>in HTML) where they are declared.
* The order of translationProvenanceRecord elements inside translationProvenanceRecords is significant: it reflects the temporal order of revisions. This is demonstrated e.g. in[Example 68](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/its20.html#EX-translation-agent-provenance-html5-local-2).

Example 64: Annotating provenance information in XML with local inline markup

The provenance related attributes at the par and legalnotice elements are used to associate the provenance information directly with the content of theses elements.

**<text** xmlns:dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/"

 xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its" its:version="2.0"**>**

 **<title>**Translation Revision Provenance Agent: Local Test in XML**</title>**

 **<body>**

 **<par** its:transToolRef="http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/"

 its:transOrg="acme-CAT-v2.3"

 its:transRevToolRef="http://www.mycat.com/v1.0/download"

 its:transRevOrg="acme-CAT-v2.3"

 its:provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354"

 **>**This paragraph was translated from the machine.**</par>**

 **<legalnotice** its:transPerson="John Doe"

 its:transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 its:transRevPerson="Tommy Atkins"

 its:transRevOrgRef="http://www.vistatec.com/"

 its:provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"

 **>**This text was translated directly by a person.**</legalnotice>**

 **</body>**

**</text>**

[Source file: [examples/xml/EX-translation-agent-provenance-local-1.xml](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/xml/EX-translation-agent-provenance-local-1.xml)]

Example 65: Annotating provenance information in HTML with local inline markup

In this example several spans of content are associated with provenance information.

**<!DOCTYPE html>**

**<html** lang=en**>**

 **<head>**

 **<meta** charset=utf-8**>**

 **<title>**Translation Revision Provenance Agent: Local Test in HTML5**</title>**

 **</head>**

 **<body>**

 **<p** its-trans-tool-ref="http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/"

 its-trans-org="acme-CAT-v2.3" its-transRevToolRef="http://www.mycat.com/v1.0/download"

 its-trans-rev-org="acme-CAT-v2.3"

 its-prov-ref="http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354"**>** This

 paragraph was translated from the machine.**</par>**

 **<p** class="legal-notice" its-trans-person="John Doe" its-transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 its-trans-rev-person="Tommy Atkins" its-transRevOrgRef="http://www.vistatec.com/"

 its-prov-ref="http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"

 **>**This text was translated directly by a person.**</legalnotice>**

 **</body>**

**</html>**

[Source file: [examples/html5/EX-translation-agent-provenance-html5-local-1.html](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/html5/EX-translation-agent-provenance-html5-local-1.html)]

Example 66: Annotating provenance information in XML with local standoff markup

The following example shows a document using local standoff markup to encode several pieces of provenance information. The par and legalnotice elements delemit the content to markup. They hold translationProvenanceRecordsRef attributes that point to the related translationProvenanceRecords elements. The legalnotice element has been revised two times. Hence, the related translationProvenanceRecords element contains two translationProvenanceRecord child elements. The secondtranslationProvenanceRecord child element provides information about the second revison.

**<text** xmlns:dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/"

 xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its" its:version="2.0"**>**

 **<its:translationProvenanceRecords** xml:id="pr1"**>**

 **<its:translationProvenanceRecord**

 transToolRef="http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/"

 transOrg="acme-CAT-v2.3"

 transRevToolRef="http://www.mycat.com/v1.0/download"

 transRevOrg="acme-CAT-v2.3"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354"**/>**

 **</its:translationProvenanceRecords>**

 **<its:translationProvenanceRecords** xml:id="pr2"**>**

 **<its:translationProvenanceRecord** transPerson="John Doe"

 transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 transRevPerson="Tommy Atkins"

 transRevOrgRef="http://www.vistatec.com/"

 provRef=" http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"**/>**

 **<its:translationProvenanceRecord** transRevPerson="John Smith"

 transRevOrgRef="http://john-smith.qa.example.com"**/>**

 **</its:translationProvenanceRecords>**

 **<title>**Translation Revision Provenance Agent: Local Test in XML**</title>**

 **<body>**

 **<par** its:translationProvenanceRecordsRef="#pr1"**>** This paragraph was

 translated from the machine.**</par>**

 **<legalnotice** its:translationProvenanceRecordsRef="#pr2"**>**This text was

 translated directly by a person.**</legalnotice>**

 **</body>**

**</text>**

[Source file: [examples/xml/EX-translation-agent-provenance-local-2.xml](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/xml/EX-translation-agent-provenance-local-2.xml)]

Example 67: Annotating provenance information in XML with local standoff markup and a global rule

The following example shows a document using local standoff markup to encode several pieces of provenance information. But because, in this case, the par or the legal notice elements do not allow attributes from another namespace we cannot use translationProvenanceRecordsRef directly. Instead, a global rule is used to map the function oftranslationProvenanceRecordsRef to a non-ITS construct, here the ref attribute of the par or legal notice elements.

**<text** xmlns:dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/"

 xmlns:its="http://www.w3.org/2005/11/its" its:version="2.0"**>**

 **<dc:creator>**John Doe**</dc:creator>**

 **<its:translationProvenanceRecords** xml:id="pr1"**>**

 **<its:translationProvenanceRecord**

 transToolRef="http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/"

 transOrg="acme-CAT-v2.3"

 transRevToolRef="http://www.mycat.com/v1.0/download"

 transRevOrg="acme-CAT-v2.3"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354"**/>**

 **</its:translationProvenanceRecords>**

 **<its:translationProvenanceRecords** xml:id="pr2"**>**

 **<its:translationProvenanceRecord** transPerson="John Doe"

 transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 transRevPerson="Tommy Atkins"

 transRevOrgRef="http://www.vistatec.com/"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"**/>**

 **<its:translationProvenanceRecord** transRevPerson="John Smith"

 transRevOrgRef="http://john-smith.qa.example.com"**/>**

 **</its:translationProvenanceRecords>**

 **<its:rules>**

 **<its:transProvRule** selector="/text/body/par | /text/body/legalnotice"

 translationProvenanceRecordsRefPointer="@ref"**/>**

 **</its:rules>**

 **<title>**Translation Revision Provenance Agent: Global Test in XML**</title>**

 **<body>**

 **<par** ref="#p1"**>** This paragraph was translated from the machine.**</par>**

 **<legalnotice** ref="#p2"**>**This text was translated directly by a

 person.**</legalnotice>**

 **</body>**

**</text>**

[Source file: [examples/xml/EX-translation-agent-provenance-local-3.xml](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/xml/EX-translation-agent-provenance-local-3.xml)]

Example 68: Annotating provenance information in HTML with local standoff markup

The following example shows a document using local standoff markup to encode provenance information. The p elements delimits the content to markup. It holds a its-translation-provenance-records-ref attribute that points to the standoff information inside the script element.

**<!DOCTYPE html>**

**<html>**

 **<head>**

 **<meta** charset=utf-8**>**

 **<title>**Test**</title>**

 **<script** id=its-standoff-no-2 type=application**/x**ml>

 **<its:translationProvenanceRecords** xml:id="pr1"**>**

 **<its:translationProvenanceRecord**

 transToolRef="http://www.onlinemtex.com/2012/7/25/wsdl/"

 transOrg="acme-CAT-v2.3"

 transRevToolRef="http://www.mycat.com/v1.0/download"

 transRevOrg="acme-CAT-v2.3"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/production/prov/e6354"**/>**

 **</its:translationProvenanceRecords>**

 **<its:translationProvenanceRecords** xml:id="pr2"**>**

 **<its:translationProvenanceRecord**

 transPerson="John Doe"

 transOrgRef="http://www.legaltrans-ex.com/"

 transRevPerson="Tommy Atkins"

 transRevOrgRef="http://www.vistatec.com/"

 provRef="http://www.examplelsp.com/excontent987/legal/prov/e6354 http://www.vistatec.com/job-12-7-15-X31/reviewed/prov/re8573469"**/>**

 **<its:translationProvenanceRecord**

 transRevPerson="John Smith"

 transRevOrgRef="http://john-smith.qa.example.com"**/>**

 **</its:translationProvenanceRecords>**

 **</script>**

 **</head>**

 **<body>**

 **<p** its-translation-provenance-records-ref="#pr1"**>** This paragraph was translated from the machine.**</p>**

 **<p** its-translation-provenance-records-ref="#pr2"**>**This text was translated directly by a person.**</p>**

 **</body>**

**</html>**

[Source file: [examples/html5/EX-translation-agent-provenance-html5-local-2.html](http://www.w3.org/International/multilingualweb/lt/drafts/its20/examples/html5/EX-translation-agent-provenance-html5-local-2.html)]

*[Ed. note: TODO for above: Finalize how HTML should work: use its-\* attributes for standoff markup or markup inside the script element.]*